

<b>Zeitschrift:</b>	Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
<b>Band:</b>	42 (1904)
<b>Heft:</b>	4
<b>Artikel:</b>	Tsi Fréderi daô Bornalet, on dzo dè misa dè bou, aô cein que les fennès fan in catson dè laô z'hommo : (patois du Gros-de-Vaud) : [suite]
<b>Autor:</b>	Chambaz, Octave
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-200842">https://doi.org/10.5169/seals-200842</a>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

d'avoir assez de tout, et de vieillir comme ça tout seul sans personne pour te soigner. Voilà ce que c'est, aussi, que de toujours quinquermer et ne pas faire les choses quand il faudrait.

TANTE ROSE (*à part*).

Eh bien, tante Rose, tu n'as pas perdu ta journée. Voilà deux heureux de plus au monde. Ah! le joli ménage que ça va faire... Oui, mais il y a aussi deux malheureux de plus.... Ah! mon père avait raison quand il me disait: « Vois-tu, Rose, marie-toi du temps que tu es jeune. C'est une maladie qui vous vient tôt ou tard; si on ne l'a pas à vingt, on l'a à cinquante, et alors c'est bien plus grave... » Mais... si j'essayaient... Quand même... Deux du même jour.... Tant pis, y me fait trop mal d'eux de les voir ainsi.

(La fin au prochain numéro.)

PIERRE D'ANTAN.

**L'éloquence de la chaire.** — La troisième causerie-récital de M. Scheler aura lieu mardi, 26 courant, devant une salle comble, comme de coutume. En voici le programme :

*Les Prédicateurs du Réveil, du Protestantisme libéral et de la Synagogue, — Les orateurs du Réveil, — Edmond Schérer, Félix Pécaut, — Adolphe Monod. — Trois discours sur le féminisme, — Danse et martyre. — Adolphe Monod et Alphonse Daudet. — Le roman: l'Evangéliste. — L'école libérale: Auguste Bouvier à Genève Bersier et de Pressensé à Paris. — L'opposition aux doctrines du Réveil: Martin Paschoud.*

**Tsi Fréderi daô Bornalet, on dzo dê misa dê bou,**  
aô  
cein que les fennès fan in calson d'elaô z'hommo.  
(Patois du Gros-de-Vaud).

Fin

LA CATON. (*Qu'a binna on momeint aô carnotsel, tenndu que la fenna à Fréderi socliârê dêzo sa cassette, pè la cousena, et que vaî, in raôvrin le ge, la trabbia messa et la Djoudith que rimpillié le z'écouâlès avoué sa cafetiâre dauzna et son pot dê laci.*) — Mâ, Djoudith, qu'as-tu sondzi?!

LA DJUDITH. — Dépatsin-no dê lo baire ora que l'est vessâ. Vo mè deret se yé réussai. Daiss'it're bon: l'est dê cique d'on franc quaranta!

LA CATON. (*Quand l'a zu avalla onna gordja.*) — Apri fê, Djoudith, on paô teri la ficalla! N'est pas dê la gadouhlie queunin la réjânnâ m'a balhi la né que su zua queugni son lhi dê répon! Cein coudè bragâ... pè lo coulidzo!... férè ai monchù... ai damettè... pu, baivan daô goyion.

LA DJUDITH. — Servi-vo daô pou que lai ya. Copâdè daô pan. Yein'é atsetâ onna metse dê blianc. Vouâque le bouro, la cougnarda...

LA CATON. — Ne mè prissé pas tant, vu prâd fêre.

LA DJUDITH. — Vo gottérai assebin ci mai. Lâ Jenny à Tienne m'in'a tsandzi dou coutè, contre dê l'elhô, lo dzo que Fréderi a rémenâ la Bichette ai Vauthay dê Sogniâ.

LA CATON. (*In sé lésin le pottès*) — A proprou dai Vauthay, Semon va tsi laô devindro queri onna polhie. Sari soletta. Tê faut profitâ dê veni; te verret m'n'inforadzo naôvo. Pu, ne fin aô for dedzaô, à la seconda. Fari oquie?!

LA DJUDITH. — Grand maci, yaôdri. (*In lai tindin lo foncet.*) Agottadè-vai on bocon dê matâtra. Lè à la crâna: clliaque laivo su lo pot. Né zu què po la petite folhie. Lè vatsè calan et Fréderi traovè adi que gardo traô dê laci. Me rédzouio apri lo boun'an, quand la vôtura aret fê lo vi?...

LA CATON. — Crayé que Semon m'avai parlâ daô mai dê fêrâi!?

LA DJUDITH. (*Que ne fâ pas seimblein d'avâ oyu.*) — Se n'allavo pas, — ne lo dio qu'à vo, — reprindrè daô laci din la bolhie, teindu que Fréderi sè lavâ lè mans, n'ari qu'à létse... Mâ, baidè qui pouesso vo révessâ.

(*La Djoudith lai a révessâ et s'est révessaya à li assebin. Quand l'an zu à pou pri vouedi la second'écoualla l'an rafonça. Va dê set qu'in bêvessin n'an pas raôblâ dê medzi et dê batolhâ: bin medzi et bin batolhâ baillé la saâ; l'a falhu rafonça. L'an tenu, dê leinga, — vo lo sondzié dzo sin que vo lo diesso, — totés lè m'zons daô veladzo: dû lo coutsel avau, sin roâblâ lè Grandzâ et lo Poyet. Tsacon l'a zu son chapitre: lè z'on plie grand, lè z'autre plie petit. L'an mimamein trovâ oquie à djadzâ su lo menstre et su sa fenna: l'est tot vo dere.*)

LA CATON. (*Quand la né l'est tsaita.*) — Mè faut vito allâ... Semon!?

LA DJUDITH. — Vîte bin pressaye.

LA CATON. (*In salhiessin.*) — Te sâ?... dê cein que n'in de, on n'in redévedzè pas plie l'hein...

LA DJUDITH. — Suyo onna batolhie!... Vo sédè praô?...

LA CATON. — Ne manqua pas, devindro.

LA DJUDITH. (*Dû déchu sa porta.*) — Vo prometto.

LA DJUDITH. (*Aô coup de n'haôré, in intrin aô thi, à s'n'hommo que s'est cutsi in rarourin de la misa dê bou, sin sepâ, et in sè pleygnin que la tita laî verivé. A foôce, a-te de, lèvâ la mor amon le faô et lè sapallès, faut pas îrê ebâhi s'on vin étorlo.*) — Daô-tu, Fréderi?

FRÉDERI. (*Du dézo la cutra.*) — M'imbêtè pas!

LA DJUDITH. — Semon t'a attrapâ dê dou mai, po lo vi?..

FRÉDERI. (*In dzemotin po sè lèvâ.*) — Diéro dis-tou?

LA DJUDITH. — Sa fenna m'a de dou mai.

FRÉDERI. (*Que s'est accodî su lo coussin.*) — Ora, va lai frecotâ avoué ta Caton!... Dou... trai mai!... Coui sâ!.. Atiudadé clliaô que djuran laô grands dieux que ne dian jamé min dê dzanlibe... Ralluma-vai!... vudré comptâ!

LA DJUDITH. (*In baillhin ferme.*) — Que vaôtu tchiffra... La tita t'écarteyéret adi mé... Daô!...

FRÉDERI — Dremi... et... lo laci... dê dyi se-nannès... farai?... Relaiva-tê!

(*La Djoudith nelai a rin répondu et n'a budzi que po sè veri à la ruva. Fréderi l'a compras que se répavap on mot saret grindze, assebin, apri s'itr'eléindu contre la parai, s'est inco-radzi dê ressi cauquies niaô d' n'on bel dê lan.*)

OCTAVE CHAMBAZ.

**En remontant le courant.** — Les personnes qui ont eu le plaisir, il y a quelques semaines, de faire une excursion dans le *Vieux Lausanne*, sous l'aimable direction de M. G.-A. Bridel, ne manqueront certainement pas l'occasion qui leur est offerte de refaire cet intéressant voyage. A celles qui n'ont eu cette satisfaction, nous recommandons vivement la seconde causerie, avec projections lumineuses également, qui aura lieu lundi, 25 courant, à 8 heures, à la Salle centrale, au profit de l'*Œuvre des Amies des pauvres*.

#### La blonde et l'essieu.

*La scène se passe dans une forge d'un petit village du canton de Vaud.*

Le patron étant obligé de s'absenter pour la journée, donne à son ouvrier un essieu de char à réparer.

— Christian, lui dit-il, voici un essieu à ressouder (*il y a déjà quinze jours qu'il traîne par la forge*). On est venu le réclamer ce matin, et j'ai promis qu'il serait arrangé pour ce soir; je le pose devant la forge, afin que tu n'ailes pas l'oublier.

Le soir venu, le patron rentrait. Tout en cheminant, il entendait un chant d'abord vague et confus, accompagné d'énergiques coups de lime et de marteau, que cadençait le bras nerveux de son robuste ouvrier.

C'était une plainte d'amour, triste ou joyeuse, suivant les paroles, dont les dernières strophes étaient:

J'aime une blonde aux yeux bleus  
Quand je la vois j'oublie et la terre et...  
Et l'essieu!... fit le patron, en posant un pied dans la forge.

L. SANDOZ.

(*Le Lien vaudois.*)

#### Allons, courage!

EH! eh!... il paraît que la solution du *pass-*  
*se-temps* de notre numéro de samedi der-  
nier n'est point facile à trouver. Jusqu'ici les  
réponses justes sont rares, très rares. Et  
pourtant, nous pouvons vous certifier que ce pro-  
blème est fort intéressant.

Allons, chers abonnés, encore un petit effort et  
bonne chance. Le sort attend.

**A quoi bon l'alcool?** — A la fin d'une conférence contre l'alcoolisme, un auditeur enthousiasmé se lève pour complimenter le conférencier :

— Monsieur, lui dit-il, je suis de votre avis; nous avons notre bon vin, nos bonnes bières, notre bonne eau-de-vie de marc et de lie, à quoi bon encore ce maudit alcool!

**Le paradis en ménage.** — Judith de la Boillataz, qui n'est pas heureuse en ménage, fait ses doléances à sa voisine, la grosse Suzon, dont la maison passe pour un petit paradis, et lui demande la recette du parfait bonheur.

LA GROSSE SUZON. — Tu veux que je te dise comment nous nous y prenons pour n'avoir jamais de dispute? C'est bien simple: le matin, mon mari fait ce que je veux et, l'après-midi, c'est moi qui fais ce que je veux.

**De samedi à dimanche.** — A 8 h. heures, ce soir, au Théâtre, soirée annuelle de l'*Harmonie lausannoise*, une des meilleures et des plus appréciées de nos sociétés instrumentales — est-il encore besoin de le dire? — Le programme, des plus intéressants, finit par une comédie jouée par *La Muse*; cette comédie a pour titre « *Suzanne et les deux vieillards* » et pour auteur *Henri Meilhac*.

**Théâtre.** — Demain, dimanche, nous aurons une représentation des plus intéressantes: **Maternité**, de Brieux, le succès actuel du théâtre Antoine, et **Le contrôleur des wagons-lits**, un vaudeville en trois actes de A. Bisson. Eh bien, n'est-ce pas là un spectacle vraiment de choix?

**Kursaal.** — A Bel-Air, également, c'est l'heure du succès. On applaudit toujours chaleureusement la **troupe Marno**, qui le mérite d'ailleurs à tous égards. A côté de cela, une foule d'attractions: **Haytons**; le jongleur **Karly**; **Olvary**, homme protégé, etc., etc.

La rédaction: J. MONNET et V. FAVRAT.

**Le sérum guérisseur,**  
vaudoise, par *Gorgibus*.

**Favey et Grognuz au Festival,**  
par J. M.

**Le discours du syndic de Morges,**  
d'après Moïse Vautier,  
à lire dans l'*Almanach du Conteum vaudois*, an-  
née 1904. — En vente au Bureau du Conteum, dans  
toutes les librairies, dans les kiosques et bibliothèques de gares. — Prix: **50 centimes**.

Lausanne. — Imprimerie Guilloud-Howard.